

- Ⓛ Originalbetriebsanleitung
Abbruchhammer
- Ⓟ Instrukcja obsługi
Młot wyburzeniowy
- Ⓜ Оригинальное руководство по
эксплуатации
Перфоратор
- Ⓡ Instrucțiuni de utilizare originale
Ciocan de demolare
- Ⓢ Оригинално упътване за употреба
Чук за разбиване
- Ⓝ Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Θραυστήρας
- Ⓣ Orijinal Kullanma Talimatı
Ağır Hizmet Delici Kırıcı
- Ⓚ Оригінальна інструкція з експлуатації
Відбійний молоток



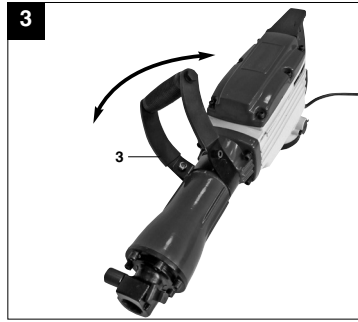
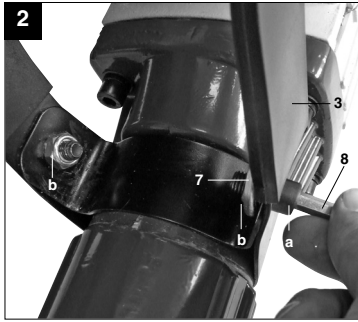
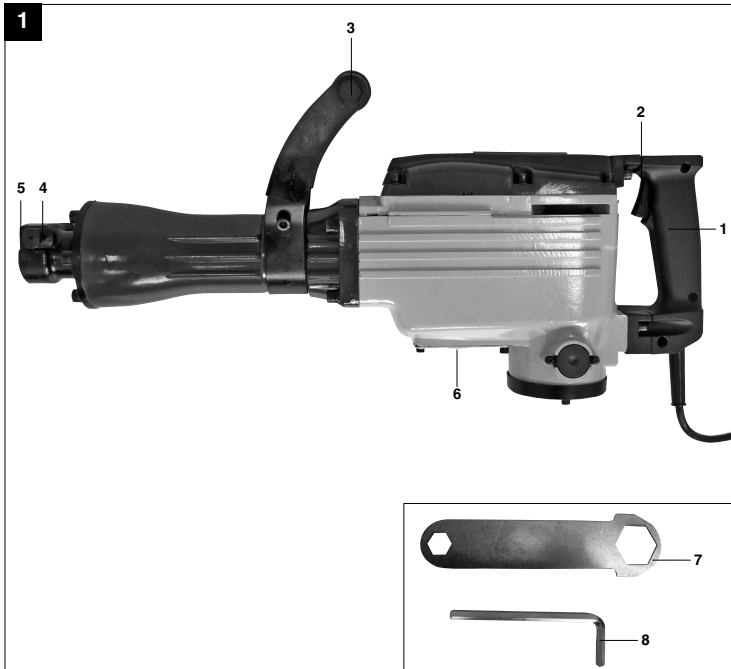
5



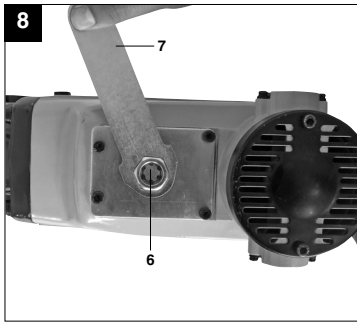
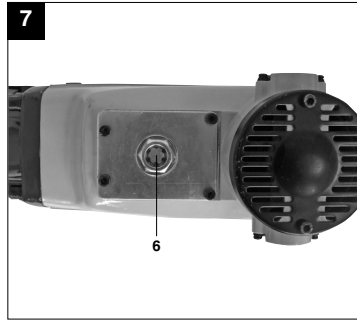
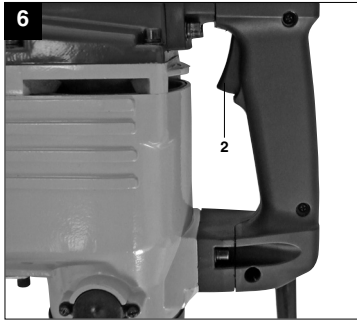
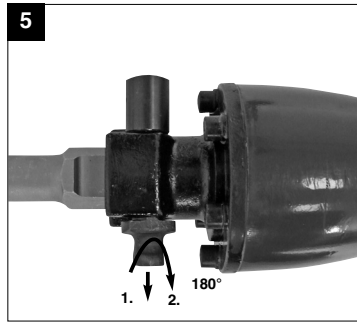
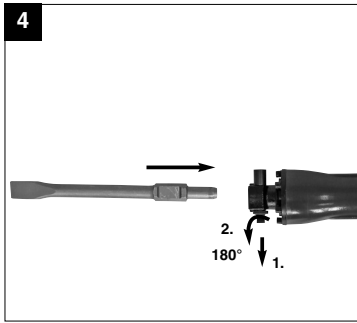
Art.-Nr.: 41.390.60

I.-Nr.: 01018

BDH **1600**



2



D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Handgriff
2. Ein-/Ausschalter
3. Zusatzhandgriff
4. Verriegelungsbolzen
5. Werkzeugaufnahme
6. Schauglas / Öleinfüllöffnung
7. Schraubenschlüssel
8. Inbusschlüssel für Zusatzhandgriff


3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt für schwere Abbruch- und Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Meißels.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230V - 50Hz
Leistungsaufnahme:	1600 W
Schlagzahl:	1500 min ⁻¹
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	14,7 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	82,98 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	104 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Meißeln

Schwingungsemissionswert $a_n = 17,481 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

D**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

5.1 Zusatzhandgriff (Bild 2-3)**Abbruchhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.**

Der Zusatzhandgriff (3) bietet Ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers zusätzlichen Halt. Das Gerät darf aus Sicherheitsgründen nicht ohne den Zusatzhandgriff (3) verwendet werden.

Der Zusatzhandgriff kann in eine beliebige Position gedreht werden. Lösen Sie dazu die beiden Schrauben (a) mit dem Inbusschlüssel (8) und halten Sie mit dem Schraubenschlüssel (7) an den Sechskantmutter (b) gegen. Drehen Sie nun den Griff in die für Sie angenehmste Arbeitsposition und schrauben Sie die Schrauben (a) wieder fest.

5.2 Werkzeug einsetzen (Bild 4-5)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeug-Schaft mit Fett leicht fetten
- Den Verriegelungsbolzen (4) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
- Werkzeug in die Werkzeugaufnahme (5) einführen und bis zum Anschlag schieben. (siehe Bild 5)
- Verriegelungsbolzen (4) wieder herausziehen, um 180° in die entgegen gesetzte Richtung drehen und loslassen.
- Verriegelung durch ziehen am Werkzeug prüfen.

5.3 Werkzeug entnehmen

Die Entnahme erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

6. Inbetriebnahme**Achtung!**

Um eine Gefährdung zu vermeiden, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (1/3) gehalten werden! Andernfalls kann beim Meißeln in Leitungen elektrischer Schlag drohen!

6.1 Ein- Ausschalten (Abb. 6)

Einschalten:
Betriebsschalter (2) drücken

Ausschalten:
Betriebsschalter (2) loslassen.

6.2 Arbeitshinweise**6.2.1 Meißelwerkzeuge schärfen**

Gute Ergebnisse erreichen Sie nur mit geschärften Meißeln. Deshalb rechtzeitiges Schärfen der Meißel für gute Arbeitsergebnisse und einer langen Lebensdauer.

Achtung!

Zum Meißeln benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Meißel regelmäßig prüfen. Stumpfen Meißel nachschleifen oder ersetzen.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung**8.3.1 Ölstand kontrollieren (Bild 7)**

Der Ölstand ist vor jedem Gebrauch des Gerätes zu kontrollieren.

Gerät mit der Werkzeugaufnahme nach unten auf den Boden stellen. Das Öl muss sich mindestens 3mm über der unteren Kante des Schauglases (6) befinden.

Ölwechsel: Das Öl sollte etwa nach 40-50

Betriebsstunden gewechselt werden.

Empfohlenes Öl: 25ml SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

8.3.2 Ölwechsel (Bild 8)

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Schrauben Sie mit dem Schraubenschlüssel (7) die Sechskantschraube mit dem Schauglas (6) heraus und lassen Sie das Öl ab. Damit das Öl nicht unkontrolliert heraus läuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf bis es vollständig heraus gelaufen ist.

Achtung: Das Altöl ist bei der entsprechenden

Annahmestelle für Altöl zu entsorgen!

Füllen Sie das neue Öl (ca. 25ml) in die Öleinfüllöffnung (6) ein, bis der Ölstand das Soll erreicht hat. Schrauben Sie die Sechskantschraube wieder fest.

Nach kurzer Betriebszeit sollte der Ölstand nochmals kontrolliert werden

8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

PL



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



Nosić nauszniki ochronne

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



Nosić okulary ochronne

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opilek, drzazg lub odprysków.



⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Uchwyt
2. Włącznik/wyłącznik
3. Uchwyt dodatkowy
4. Bolec ryglujący
5. Uchwyt narzędzia
6. Wziernik/Otwór do napełniania oleju
7. Klucz do śrub
8. Klucz imbusowy do uchwytu dodatkowego

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do ciężki prac wyburzeniowych i przy skuwaniu z zastosowaniem odpowiednich przecinaków.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230V~ 50 Hz
Pobór mocy:	1600 W
Liczba udarów:	1500 min ⁻¹
Klasa ochrony:	II /
Waga:	14,7 kg

Hałas i wibracje

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	82,98 dB(A)
Odchylenie K _{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	104 dB(A)
Odchylenie K _{WA}	3 dB

Nosić nauszniki ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa 3 kierunków) mierzone są zgodnie z normą 60745.

Dłutowanie

Wartość emisji drgań a_h = 17,481 m/s²
Odchylenie K = 1,5 m/s²

⚠ Uwaga!

Ze względu na obszar użytkowania narzędzia wartość drgań zmieni się i w wyjątkowych sytuacjach może być ona wyższa od podanej wartości.

5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

Za pomocą urządzenia do odszukiwania przewodów zbadać czy w miejscu pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.

5.1 Uchwyt dodatkowy (rys. 2–3)

Młot wyburzeniowy ze względów bezpieczeństwa może być stosowany tylko z uchwytem dodatkowym. Uchwyt dodatkowy (3) zapewnia dodatkowe trzymanie urządzenia podczas pracy. Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane bez uchwytu dodatkowego (3). Uchwyt dodatkowy może być obracany do dowolnej pozycji. W tym celu kluczem imbusowym poluznić obydwie śruby (a) i skontrolować kluczem do śrub (7) nakrętkę sześciokątą (b). Obrócić uchwyt do pozycji najodpowiedniejszej dla Państwa i przykręcić śruby (a).

5.2 Wkładanie narzędzia (rys. 4-5)

- Przed założeniem narzędzia wyczyścić je i lekko posmarować smarem jego końcówkę, która wejdzie w uchwyt.
- Bolec ryglujący (4) wyciągnąć aż do oporu, obrócić o 180° i puścić.
- Wprowadzić narzędzie do uchwytu (5) i wsunąć aż do oporu (patrz rys. 5).
- Z powrotem wyciągnąć bolec ryglujący, obrócić o 180° w przeciwnym kierunku i puścić.
- Poprzez pociągnięcie narzędzia sprawdzić, czy jest zablokowane.

5.3 Wyciąganie narzędzia

Wyciąganie odbywa się w odwrotnej kolejności.

6. Uruchamianie

Uwaga!

W celu uniknięcia zagrożenia, należy trzymać urządzenie obiema rękami za uchwyty (1/3). W innym przypadku przy skuwaniu przewodów może powstać zagrożenie porażenia prądem!

6.1 Włącznik/ wyłącznik (rys.6)

Włączanie:

Wcisnąć przełącznik roboczy (2)

Wyłączanie:

Zwolnić przełącznik roboczy (2).

6.2 Wskazówki pracy

6.2.1 Ostrzenie przecinaków

Dobre wyniki można osiągać tylko z użyciem ostrych przecinaków. Dlatego regularne ostrzenie przecinaków wpływa pozytywnie na wyniki prac oraz przedłuża ich żywotność.

Uwaga!

Do skuwania potrzebna jest niewielka siła nacisku. Zbyt duża siła nacisku obciąża niepotrzebnie silnik. Regularnie sprawdzać przecinak. Tępe przecinaki naostrzyć lub wymienić.

7. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie

używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

8.2 Szczotki węglowe

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

8.3 Konserwacja

8.3.1 Kontrola stanu oleju (rys. 7)

Należy kontrolować stan oleju przed każdym użyciem urządzenia.

Urządzenie postawić na podłożu uchwytem na narzędzia w dół. Olej musi się znajdować przynajmniej 3 mm ponad krawędzią wziernika (6). Wymiana oleju: Olej powinien być wymieniany co 40-50 roboczogodzin. Zalecany olej: 25 ml SAE 15W/40 lub równoważny.

8.3.2 Wymiana oleju (rys. 8)

Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Odkręcić łuczem do śrub (7) nakrętkę wziernik (6) i spuścić olej. Aby olej nie wypływał w sposób niekontrolowany, trzymać pod spodem małą blaszką rynną i zebrać olej do zbiornika, aż całkowicie wypłynie.

Uwaga: Stary olej dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiorczego starych olei!

Wlać nowy olej (ok. 25 ml) do otworu do uzupełniania oleju (6), aż poziom oleju osiągnie zadany stan. Z powrotem zakręcić śrubę.

Po krótkim czasie eksploatacji stan oleju powinien zostać ponownie sprawdzony.

8.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
 - Numer artykułu urządzenia
 - Numer identyfikacyjny urządzenia
 - Numer części zamiennej
- Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

RUS



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“



Используйте средства защиты органов слуха.
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



Используйте респиратор.
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!



Используйте защитные очки.
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

⚠ Внимание!

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования. При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.
Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.

2. Состав устройства (рисунок 1)

1. Рукоятка
2. Переключатель включено-выключено
3. Дополнительная рукоятка
4. Фиксирующий палец
5. Приспособление для крепления насадок
6. Глазок / отверстие заливки масла
7. Гаечный ключ
8. Ключ с шестигранником для дополнительной рукоятки


3. Использование по назначению

Устройство предназначено для тяжелых работ по сносу и работ с использованием реза при использовании соответствующего реза.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в ~ 50 Гц
Потребление мощности:	1600 Вт
Количество ударов:	1500 мин ⁻¹
Класс защиты:	II / 
Вес:	14,7 кг

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума L_{pA}	82,98 дБ(A)
Неопределенность K_{pA}	3 дБ
Уровень мощности шума L_{WA}	104 дБ(A)
Неопределенность K_{WA}	3 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

RUS**Работа зубилом**

Эмиссионный показатель вибрации

 $a_h = 17,481 \text{ m/s}^2$ Неопределенность $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ **⚠ Внимание!**

Показатели вибрации изменяются в зависимости от условий использования электрического инструмента и могут в исключительных случаях превышать приведенные величины.

5. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

Место работы необходимо обследовать на скрытую проводку электричества, газа и водопровода.

5.1 Дополнительная рукоятка (рисунок 2-3) Отбойный молоток необходимо использовать по технике безопасности только с дополнительной рукояткой.

Дополнительная рукоятка (3) предоставляет Вам во время работы с отбойным молотком дополнительную опору.

По технике безопасности запрещено использовать устройство без дополнительной рукоятки (3).

Дополнительная рукоятка может быть повернута в любую сторону. Для этого ослабьте оба винта (а) при помощи ключа с шестигранником (8) и удерживайте гаечным ключом (7) шестигранную гайку (b) от вращения. Поверните теперь рукоятку в самое удобное рабочее положение и вновь затяните крепко винты (а).

5.2 Установка насадки (рисунок 4-5)

- Перед тем как установить насадку ее необходимо очистить и слегка смазать хвостовик насадки консистентной смазкой.
- Вынуть фиксирующий палец (4) до упора, повернуть на 180° и отпустить.
- Вставить насадку в приспособление для крепления насадок (5) и протолкнуть ее до упора. (смотрите рисунок 5)
- Вновь вынуть фиксирующий палец (4), повернуть на 180° в противоположном направлении и отпустить.

- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

5.3 Удаление насадки

Демонтаж осуществляется в обратной последовательности.

6. Использование устройства**Внимание!**

Для того, чтобы избежать опасностей разрешается держать устройство только за обе рукоятки (1/3)! В противном случае при повреждении резаком электрической проводки существует опасность получения удара током!

6.1 Включение и выключение: (рис. 6)

Включение:

Нажать переключатель режима (2)

Выключение

Отпустить переключатель режима (2).

6.2 Указания по эксплуатации**6.2.1 Заточка резака**

Хороших результатов Вы можете достичь только наточенными резаками. Поэтому своевременная заточка резов обеспечивает хорошие результаты работы и длительный срок службы.

Внимание!

Для работы с резом Вам необходимо лишь небольшое усилие. Слишком большое усилие давления перегружает ненужным образом двигатель. Регулярно контролируйте резец. Затупившиеся резы нужно наточить или заменить.

7. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его службы сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Угольные щетки

При чрезмерном образовании искр сдуйте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

8.3 Технический уход

8.3.1 Контроль уровня масла (рисунок 7)

Необходимо контролировать уровень масла перед каждым использованием устройства. Установить устройство на пол приспособлением для крепления насадок вниз. Уровень масла должен находиться минимально 3 мм над нижним краем глазка (6).
Замена масла: масло необходимо заменить после 40-50 рабочих часов.
Рекомендуемое масло: 25 мл. SAE 15W/40 или подобного качества.

8.3.2 Замена масла (рисунок 8)

Отключите двигатель и выньте штекер электропитания из розетки электросети. Вывинтите наружу при помощи гаечного ключа (7) шестигранный винт с глазком (6) и слейте масло. Для того, чтобы масло не вытекало неконтролируемо наружу подставьте небольшой желоб из жести и сливайте масло в емкость до тех пор, пока оно не вытечет полностью.

Внимание: отработанное масло необходимо сдать в пункт приема старого масла!

Залейте новое масло (примерно 25 мл) в отверстие заливки масла (6) до тех пор пока масло не достигнет нужного уровня. Вновь прочно ввинтите шестигранный винт. Через непродолжительное время работы необходимо еще раз проконтролировать уровень масла.

8.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

RO



"Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident"



Purtați o protecție a auzului.

Acțiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



Purtați o mască de protecție contra prafului.

La prelucrarea lemnului și a altor materiale poate rezulta praf periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conținut de azbest!



Purtați ochelari de protecție.

Scântele rezultate pe timpul lucrului sau talașul, așchiile și praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

⚠ AVERTIZARE!**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**2. Descrierea aparatului (vezi Figura 1)**

1. Mâner
2. Întrerupător pornire/oprire
3. Mâner suplimentar
4. Bolț de blocare
5. Portsculă
6. Vizor / Orificiu de umplere cu ulei
7. Cheie pentru șuruburi
8. Cheie hexagonală pentru mânerul suplimentar

3. Utilizarea conform scopului


Aparatul este destinat lucrărilor de demolare și dăltuire grele, prin utilizarea dălții corespunzătoare.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în

întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

4. Date tehnice

Tensiunea de alimentare:	230V~ 50 Hz
Puterea consumată:	1600W
Numărul de percuții:	1500 min ⁻¹
Clasa de protecție:	II / 
Greutate:	14,7 kg

Zgomote și vibrații

Valorile nivelului de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore L _{pA}	82,98 dB (A)
Nesiguranță K _{pA}	3 dB
Nivelul capacității sonore L _{WA}	104 dB (A)
Nesiguranță K _{WA}	3 dB

Purtați protecție antifonică.

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 60745.

Dăltuire

Valoarea a vibrațiilor emise a_h = 17,481 m/s²

Nesiguranță K = 1,5 m/s²

⚠ Atenție!

Valoarea nivelului de vibrații se schimbă în funcție de locul utilizării sculei electrice, putându-se situa în cazuri excepționale peste valoarea indicată mai sus.

RO

5. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a executa reglaje la mașină.

Verificați cu ajutorul unui detector dacă nu există cabluri electrice sau conducte de apă și gaz în locul în care urmează să lucrați.

5.1 Mănerul suplimentar (Fig. 2-3)

Din motive de siguranță ciocanul de demolare se va folosi numai cu mânerul suplimentar.

Mănerul suplimentar (3) vă oferă stabilitate suplimentară în timpul utilizării ciocanului de demolare.

Din motive de siguranță aparatul nu are voie să fie utilizat fără mâner suplimentar (3).

Mănerul suplimentar poate fi rotit într-o poziție la alegere. Desfaceți cele două șuruburi (a) cu cheia hexagonală (8) și țineți contra piulițele hexagonale (b) cu o cheie pentru șuruburi (7). Poziționați acum mânerul în poziția de lucru cea mai comodă pentru dvs și strângeți din nou șuruburile (a).

5.2 Montarea sculei (Fig. 4-5)

- Curățați scula înainte de utilizare și ungeți tija sculei cu unsoare
- Trageți bolțul de blocare (4) afară până la refuz, rotiți-l cu 180° și eliberați-l.
- Introduceți scula până la refuz în portsculă (5). (vezi figura 5)
- Scoateți din nou bolțul de blocare (4), rotiți-l cu 180° în direcția opusă și eliberați-l.
- Trageți de sculă pentru a verifica dacă este blocată.

5.3 Demontarea sculei

Demontarea se realizează în ordine inversă.

6. Punerea în funcțiune

Atenție!

Pentru evitarea pericolelor mașina trebuie ținută neapărat de ambele mănere (1/3). În caz contrar există pericol de electrocutare la eventuala atingere a cablurilor cu dalta!

6.1 Pornire, oprire (Fig. 6)

Pornire:
Apăsăți întrerupătorul de funcționare (2)

Oprire:
Eliberați întrerupătorul de funcționare (2)

6.2 Indicații de lucru

6.2.1 Ascuițirea sculelor de dăltuit

Rezultate bune se obțin numai cu dălțile ascuțite. Ascuțiți de aceea la timp dălțile, pentru a obține rezultate bune de lucru și asigura o durată lungă de viață a aparatului.

Atenție!

Pentru dăltuire este necesară doar de o forță de apăsare ușoară. O forță de apăsare prea mare poate suprasolicita inutil motorul. Verificați dalta cu regularitate. Ascuțiți sau înlocuiți dalta tocită.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un șervice clienți sau de operoană cu calificare similară.

8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

8.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Itergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

8.2 Perile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

8.3 Întreținerea

8.3.1 Verificarea nivelului de ulei (Fig. 7)

Nivelul uleiului trebuie verificat înainte oricărei utilizări a aparatului.

Așezați aparatul cu portscula în jos pe sol. Nivelul uleiului trebuie să fie cel puțin 3 mm peste marginea inferioară a vizorului (6).

Schimbarea uleiului: Uleiul trebuie schimbat după 40-50 ore de funcționare.

Ulei recomandat: 25 ml SAE 15W/40 sau similar.

8.3.2 Schimbarea uleiului (Fig. 8)

Deconectați aparatul și scoateți ștecherul din priză.

Desfaceți șuruburile cu ajutorul cheii pentru șuruburi (7) de pe vizor (6) și goliiți uleiul. Pentru a evita scurgerea necontrolată a uleiului, așezați sub orificiul de evacuare un jgheab de tablă și colectați uleiul într-un recipient până când s-a scurs în totalitate.

Atenție: Uleiul uzat trebuie eliminat la o stație corespunzătoare de colectare a uleiului uzat!

Introduceți uleiul nou (cca. 25 ml) prin orificiul de umplere (6) până la atingerea nivelului de umplere necesar. Strângeți din nou șurubul cu cap hexagonal. După un scurt timp de funcționare trebuie verificat din nou nivelul uleiului.

8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la www.isc-gmbh.info

9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

BG



„Предупреждение – С цел намаляване риска от нараняване прочетете упътването за употреба“



Носете предпазни средства за слуха.
Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



Носете предпазна маска срещу прах.
При обработката на дърво и други материали може да се отдели увреждащ здравето прах. Не бива да се обработват съдържащи азбест материали!



Носете защитни очила.
Отделките се по време на работа искри или излизачите от уреда трески, стърготини и прах могат да причинят загуба на зрението.



⚠ Внимание!

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Инструкции за безопасност

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.

2. Описание на уреда (фиг. 1)

1. Дръжка
2. Превключвател за включване/изключване
3. Допълнителна дръжка
4. Фиксиращи болтове
5. Приспособление за закрепване на инструмента
6. Показател на ниво/Отвор за наливане на маслото
7. Гаечен ключ
8. Ключ с вътрешен шестстен за допълнителната дръжка

3. Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за тежки работи по разбиване и дълбаене при употреба на съответното длето.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За

предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

4. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V~ 50 Hz
Необходима мощност:	1600 W
Ударна мощност:	1500 min ⁻¹
Защитен клас:	II /
Тегло:	14,7 kg

Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане L _{рА}	82,98 dB (A)
Колебание K _{рА}	3 dB
Ниво на звукова мощност L _{вА}	104 dB (A)
Колебание K _{вА}	3 dB

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 60745.

Дълбаене

Стойност на емисия на трептения a_h = 17,481 m/s²
Колебание K = 1,5 m/s²

⚠ Внимание!

Стойността на трептенията ще се променя въз основа на сферата на приложение на електроинструмента и по изключение може да бъде над посочената стойност.

5. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

С уред за търсене на линии изследвайте мястото на приложение на уреда за скрити под повърхността електрически проводници, газо- и тръбопроводи.

5.1 Допълнителна дръжка (фиг. 2 - 3) По причини, свързани с безопасността използвайте чука за разбиване само с допълнителната дръжка.

Допълнителната дръжка (3) Ви предлага по време на употребата на чука за разбиване допълнителна стабилност.

По причини, свързани с безопасността уредът не трябва да се използва без допълнителна дръжка (3).

Допълнителната дръжка може да се завърти в произволно избрана позиция. За целта отвинтете двата винта (а) с ключа с вътрешен шестостен (инбус) (8) и дръжте насрещно с гаечния ключ (7) шестоъгълните гайки (b). Сега завъртете дръжката в най-удобната за Вас работна позиция и отново здраво затегнете винтовете (а).

5.2 Използване на инструмента (фиг. 4 - 5)

- Преди използването почистете инструмента и леко намажете дръжката на инструмента със смазка.
- Издърпайте фиксиращите болтове (4) до ограничителя, завъртете на 180° и ги освободете.
- Поставете инструмента в приспособлението за закрепване на инструмента (5) и прибутайте до ограничителя. (виж фиг. 5)
- Издърпайте отново фиксиращите болтове (4), завъртете на 180° в противоположната посока и ги освободете.
- Проверете блокировката посредством издърпване на инструмента.

5.3 Снемане на инструмента

Снемането се извършва в обратна последователност.

6. Пуск в действие

Внимание!

За да избегнете излагането на риск, машината трябва да се държи само за двете дръжки (1/3)! В противен случай при дълбаенето с длето в проводници има опасност от електрически удар!

6.1 Включване-Изключване (фиг. 6)

Включване:
Натиснете команден превключвател (2).

Изключване:

Отпуснете команден превключвател (2).

6.2 Указания за работа

6.2.1 Наточване на длетата на инструменти

Добри резултати ще постигнете само с наточени длетата. Затова за добри резултати от работата и за дълъг срок на експлоатация на инструмента е необходимо редовно наточване на длетата.

Внимание!

За дълбаене с длетата се нуждаете само от минимален натиск. Твърде голяма сила на притискане обременява ненужно мотора. Редовно проверявайте длетата. Наточвайте или сменяйте изтъпелите длетата.

7. Смяна на мрежовия

съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всяко почистване изваждайте щепсела.

8.1 Почистване

- Поддържайте защитните механизми, отворите за въздух и двигателната кутия възможно най-чисти от прах и замърсяване. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със състен въздух под ниско налягане.

- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители, те биха уредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

8.2 Въгленови четки

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист.
Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

8.3 Поддръжка

8.3.1 Проверяване нивото на маслото (фигура 7)

Преди всяка употреба на уреда трябва да се проверява нивото на маслото.
Уредът да се поставя с помощта на приспособлението за закрепване на инструмента надолу върху пода. Маслото трябва да е на поне 3 мм над долния край на показателя на нивото (6).
Смяна на маслото: Маслото би трябвало да се сменя приблизително след 40 - 50 работни часа.
Препоръчително масло: 25 мл SAE 15 W/40 или еквивалентно на него.

8.3.2 Смяна на маслото (фигура 8)

Изключете уреда и издърпайте мрежовия щепсел от контакта.
Завинтете в посока навън с помощта на гаечния ключ (7) винта с вътрешен шестостен с показателя на нивото (6) и изпуснете маслото. За да не изтече неконтролируемо навън маслото, дръжте малък ламаринен жлеб надолу и съберете маслото в резервоар, докато то напълно изтече.

Внимание: Старото масло трябва да се отстрани по екологосъобразен начин в съответните приемателни пунктове за старо масло!

Налейте новото масло (ок. 25 мл) в отвора за наливане на масло (6), докато нивото на маслото достигне дебита. Завинтете отново здраво винта с вътрешен шестостен.

След кратък период на работа нивото на маслото би трябвало още веднъж да се провери.

8.4 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
 - Артикулен номер на уреда
 - Идентификационен номер на уреда
 - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаса. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

GR



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“



Να φοράτε ωτοπροστασία.

Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



Να φοράτε προστασία κατά της σκόνης.

Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.



Δ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

1. Χειρολαβή
2. Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
3. Πρόσθετη χειρολαβή
4. Μπουλόνι μαντάλωσης
5. Υποδοχή εργαλείου:
6. Παράθυρο / Άνοιγμα πλήρωσης λαδιού
7. Κατσαβίδι
8. Κλειδί Άλλεν για πρόσθετη χειρολαβή

3. Σωστή χρήση

Η συσκευή προορίζεται για βαριές εργασίες κατεδάφισης με σφυροτύριπο σε μπετόν, πέτρα και τούβλα και για εργασίες τόννευσης χρησιμοποιώντας το ανάλογο εργαλείο τόννευσης.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230V – 50Hz
Απορρόφηση ισχύος:	1600W
Αριθμός κρούσεων:	1500 min ⁻¹
Κλάση προστασίας:	II /
Βάρος:	14,7 kg

Θόρυβος και δονήσεις

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{PA}	82,98 dB(A)
Αβεβαιότητα K _{PA}	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	104 dB(A)
Αβεβαιότητα K _{WA}	3 dB

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων (σύνολο διανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

GR**Σμίλευση**

Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων

 $a_h = 17,481 \text{ m/s}^2$ Αβεβαιότητα $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ **⚠ Προσοχή!**

Ο συντελεστής ταλαντώσεων θα τροποποιηθεί ανάλογα με το πεδίο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να κυμαίνεται πάνω από την αναφερόμενη τιμή.

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

Με συσκευή ανίχνευσης αγωγών εξετάστε το σημείο στο οποίο θα εργαστείτε για ενδεχόμενους αγωγούς, σωλήνες αερίου ή νερού που δεν φαίνονται.

5.1 Πρόσθετη χειρολαβή (εικ. 2-3)

Για λόγους ασφαλείας να χρησιμοποιείτε τον θραυστήρα μόνο με την πρόσθετη χειρολαβή.

Η πρόσθετη χειρολαβή (3) σας προσφέρει κατά τη διάρκεια λειτουργίας του θραυστήρα πρόσθετη υποστήριξη.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής χωρίς πρόσθετη χειρολαβή (3).

Η πρόσθετη χειρολαβή μπορεί να περιστραφεί σε οποιαδήποτε θέση. Για το σκοπό αυτό λασκάρετε τις βίδες (a) με το κλειδί άλλεν (8) και κρατήστε με το κατσαβίδι (7) τα εξάγωνα παξιμάδια (b). Στρίψτε τώρα τη χειρολαβή στη θέση εργασίας που προτιμάτε και ξαναβιδώστε τις βίδες (a).

5.2 Τοποθέτηση του εργαλείου (εικ. 4-5)

- Καθαρίστε το εργαλείο πριν τη χρήση και λιπάντε ελφάρα το στέλεχος του εργαλείου.
- Τραβήξτε προς τα έξω μέχρι το τέρμα το μπουλόνι ασφάλισης (4), στρίψτε το κατά 180° και αφήστε το ελεύθερο.
- Εισάγετε το εργαλείο στην υποδοχή για εργαλεία (5) και σπρώξτε το μέχρι το τέρμα. (βλέπε εικ. 5)
- Ξανατραβήξτε προς τα έξω το μπουλόνι μανταλώματος, στρίψτε το κατά 180° στην αντίστροφη (4) κατεύθυνση και αφήστε το ελεύθερο.
- Ελέγξτε την ασφάλιση με τράβηγμα του

εργαλείου.

5.3 Αφαίρεση εργαλείου

Η αφαίρεση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

6. Θέση σε λειτουργία**Προσοχή!**

Προς αποφυγή κινδύνου να κρατάτε τη μηχανή μόνο από τις δύο χειρολαβές (1/3)! Διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση που τρυπήσετε αγωγούς!

6.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (εικ. 6)

Ενεργοποίηση:

Πιέστε τον διακόπτη λειτουργίας (2).

Απενεργοποίηση:

Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη (2)

6.2 Υποδείξεις για την εργασία**6.2.1 Τρόχιμα εργαλείων τόνρευσης**

Τα καλά αποτελέσματα εργασίας είναι δυνατά μόνο με καλά τροχισμένα εργαλεία. Για το λόγ οαυτό τροχίστε εγκαίρως τα εργαλεία τόνρευσης για καλά αποτελέσματα εργασίας και μακριά ζωή.

Προσοχή!

Για την εργασία τόνευσης απαιτείται μόνο ελαφριά δύναμη πίεσης. Με πολύ δυνατή πίεση επιβαρύνετε άσκοπα τον κινητήρα. Να ελέγχετε τακτικά το εργαλείο τόνρευσης. Όταν το τρυπάνι δεν είναι ακονισμένο, να το ακονίζετε ή να αντικαθίσταται.

7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.



8. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάζετε το φιν από την πρίζα.

8.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Βούρτσες άνθρακα

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

8.3 Συντήρηση

8.3.1 Να ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού (εικ. 7)

Πριν από κάθε χρήση της συσκευής να ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού.

Ακουμπήστε τη συσκευή στο δάπεδο με την υποδοχή του εργαλείου προς τα κάτω. Το λάδι πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 3 χιλιοστά πάνω από την κάτω άκρη του παράθυρου (6). Αλλαγή λαδιού: Το λάδι να αλλάζεται περίπου κάθε 40-50 ώρες λειτουργίας.

Συνιστώμενο λάδι: 25ml SAE 15W/40 ή παρόμοιο λάδι.

8.3.2 Αλλαγή λαδιού (εικ. 8)

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

Ξεβιδώστε με το κατσαβίδι (7) την εξάγωνη βίδα με το παράθυρο (6) και εκκενώστε το λάδι. Για να μην εξέρχεται ανεξέλεγκτα το λάδι προς τα έξω, να κρατήσετε μία μικρή μακρούλη λεκάνη από λαμαρίνα από κάτω μέχρι να εξέλθει όλο το λάδι.

Προσοχή: Παραδώστε τα χρησιμοποιημένα λάδια σε αρμόδιο κέντρο συγκέντρωσης χρησιμοποιημένων ορυκτελαίων.

Γεμίστε το νέο λάδι (περ. 25ml) στην οπή πλήρωσης του λαδιού (6) μέχρι η στάθμη του λαδιού να φτάσει το σημείο που πρέπει. Επαναβιδώστε την εξάγωνη βίδα.

Μετά από σύντομο διάστημα λειτουργίας να επανελέγξετε τη στάθμη του λαδιού.

8.4 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



Kulaklık takın.

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



Toz maskesi takın.

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



İş gözlüğü kullanın.

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Sap
2. Açık/Kapalı şalteri
3. İlave sap
4. Kilitleme pimi
5. Mandren
6. Seviye kontrol camı / Yağ dolum deliği
7. Düz anahtar
8. İlave sap için alyen anahtarı

3. Kullanım amacına uygun kullanım


Alet uygun keski aparatı kullanılarak ağır kırım ve yıkım işlemi yapmak için tasarlanmıştır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu

kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Elektrik gerilimi:	230V ~ 50Hz
Güç:	1600W
Darbe sayısı:	1500 dev/dak
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	14,7 kg

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	82,98 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	104 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Keski ile kırma

Titreşim emisyon değeri $a_h = 17,481 \text{ m/s}^2$
Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Dikkat!

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerler üzerinde olabilir.

TR

5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

Kırma ve delme uygulaması yapılacak yerde gizli elektrik, gaz ve su tesisatının bulunup bulunmadığını tesisat arama cihazı ile kontrol edilecektir.

5.1 İlave sap (Şekil 2-3)

İş güvenliği sebeplerinden dolayı kırıcı deliciyi sadece ilave sap ile birlikte kullanın.

İlave sap (3), kırıcı delici aletini kullanırken ek bir destek sağlar. İş güvenliği sebeplerinden dolayı kırıcı delicinin ilave sap (3) takılmadan kullanılması yasaktır. İlave sap herhangi bir yöne döndürülebilir. Bunun için her iki civatayı (a) alyen anahtar (8) ile açın ve bu esnada düz anahtar (7) ile somunları (b) karşıdan tutun. Sonra ilave sapı sizin için en rahat çalışma pozisyonuna döndürün ve civataları (a) tekrar sıkın.

5.2 Takım takma (Şekil 4-5)

- Takımı (matkap ucu veya keski aparatı) makineye takmadan önce temizleyin ve şaftına hafifçe gres yağı sürün
- Kilitleme pimini (4) dayanağa kadar dışarı çekin, 180° döndürün ve bırakın.
- Takımı mandren (5) içine yerleştirin ve dayanıncaya kadar ileri itin. (bkz. Şekil 5)
- Kilitleme pimini (4) tekrar dışarı çekin, karşı yöne doğru 180° döndürün ve bırakın.
- Takımdan çekerek takımın normal şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin.

5.3 Takım sökme

Sökme işlemi takma işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

6. Çalıştırma

Dikkat!

Herhangi bir tehlikenin meydana gelmesini önlemek için makine ile sadece, her iki sapından (1/3) tutularak çalışılacaktır! Aksi takdirde örneğin yanlışlıkla elektrik tesisatına delik delindiğinde cereyan çarpması tehlikesi vardır!

6.1 Açma Kapatma (Şekil 6)

Açma:
Şalteri (2) basın

Kapatma:
Şalteri (2) bırakın.

6.2 Çalışma uyarıları

6.2.1 Keski takımlarını bileme

İyi çalışma sonuçları ancak bilenmiş keski takımları ile elde edilir. Bu nedenle keski takımlarını zamanında bilemeniz iyi bir çalışma sonucu elde etme ve uzun kullanım ömrünü sağlama için önemlidir.

Dikkat!

Kırma işleminde makineye çok az kuvvet uygulamanız yeterlidir. Makineye aşırı fazla kuvvet uygulamanız motoru gereksiz yere zorlar. Keski ucunu düzenli olarak kontrol edin. Körelmiş keski uçlarını bileyin veya değiştirin.

7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

8.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde

deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Kömür fırçalar

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

8.3 Bakım

8.3.1 Yağ seviyesini kontrol etme (Şekil 7)

Her kullanımdan önce aletin yağ seviyesi kontrol edilecektir.

Aleti, mandren alt tarafa bakacak şekilde dikey konuma getirin. Yağ seviyesi, seviye kontrol camının (6) alt kenarından en az 3mm yukarıda olmalıdır.

Yağ değiştirme: Yağ yaklaşık 40-50 işletme saatinden sonra değiştirilmelidir.

Tavsiye edilen yağ: 25ml SAE 15W/40 veya muadili.

8.3.2 Yağ değiştirme (Şekil 8)

Aleti kapatın ve elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.

Düz anahtar (7) ile seviye kontrol camını (6) civatası ile birlikte sökün ve yağı boşaltın. Yağın kontrolsüz şekilde dışarı akmasını engellemek için altına bir sac oluk tutun ve uygun bir kabin içine tamamen boşaltın.

Dikkat: Kullanılmış yağı, kullanılmış yağ alma merkezlerine vererek bertaraf edebilirsiniz!

Nominal yağ seviyesine erişilinceye kadar yeni yağı (yakl. 25ml) yağ dolum deliği üzerinden doldurun.

Civatayı tekrar yerine takın.

Kısa bir işletme süresinden sonra yağ seviyesi tekrar kontrol edilecektir.

8.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

UKR



„Попередження - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію з експлуатації“



НОСІТЬ ШУМОЗАХИСНІ НАВУШНИКИ.
Вплив шуму може викликати погіршення слуху.



Носіть респіратор.
При обробці деревини та інших матеріалів може утворюватися шкідлива для здоров'я пилюка. Не можна обробляти матеріал, якщо він вміщує азбест!



Носіть захисні окуляри.
Іскри, що виникають під час роботи, а також обломки, стружка і пилюка, що виходять з прилада, можуть викликати погіршення зору.



⚠ Увага!

При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

1. Вказівки по техніці безпеки

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.

Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.

Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.

2. Опис приладу (рисунок 1)

1. Ручка
2. Вимикач УВИМНН/ВИМНН
3. Додаткова ручка
4. Фіксуючий палець
5. Пристрій для кріплення інструменту
6. Вічко/Отвір для заливання мастила
7. Гайковий ключ
8. Ключ з внутрішнім шестигранником

3. Застосування за призначенням

Прилад призначений для важких робіт по знесенню (будівель) та інших подібних робіт з відповідним зубилом.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

4. Технічні параметри

Напруга в мережі:	230 В– 50 Гц
Споживана потужність:	1600 Вт
Число ударів:	1500 уд/хв
Клас захисту:	II /
Вага:	14,7 кг

Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745

Рівень звуку L_{pA}	82,98 дБ (А)
Похибка K_{pA}	3 дБ
Рівень звукової потужності L_{WA}	104 дБ(А)
Похибка K_{WA}	3 дБ

Носіть навушники.

Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань (сума векторів у трьох напрямках) визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

UKR

Нарбування

Параметр випромінювання коливань

$a_h = 17,481 \text{ m/s}^2$

Похибка $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Увага!

Параметри коливань будуть змінюватися в залежності від сфери застосування електроінструменту та у виняткових випадках вони можуть перевищувати вказані параметри.

5. Перед запуском в експлуатацію

Перед під'єднанням електромережі переконайтеся в тому, що параметри на шильдику прилада співпадають з параметрами електромережі.

Перш ніж проводити налаштування приладу, завжди витягайте мережевий штекер з розетки.

Необхідно перевірити місця, в яких можуть знаходитись приховані електричні проводки, газо- та водопроводи.

5.1 Додаткова ручка (рисунок 2 - 3)

У відповідності до вимог техніки безпеки відбійний молоток використовують тільки з додатковою ручкою.

Під час використання відбійного молотка додаткова ручка (3) створює для вас додаткову опору.

В зв'язку з вимогами техніки безпеки приладом не можна користуватися без додаткової ручки (3). Додаткову ручку можна повертати в будь-яке положення. Для цього ключем (8) з внутрішнім шестигранником відпустіть обидва гвинти (а), а гайковим ключем (7) притисніть шестигранні гайки (б). Тепер поверніть ручку в найзручніше для вас робоче положення і знову міцно затягніть гвинти (а).

5.2 Застосування інструменту (рисунок 4 - 5)

- Перед застосуванням інструмент потрібно почистити, а хвостовик інструменту трохи змастити консистентним мастилом.
- Фіксує палець (4) витягніть назовні до упору, поверніть на 180° та відпустіть.
- Введіть інструмент в пристрій для кріплення (5) і посуňte до упору (дивись рисунок 5).
- Знову витягніть фіксує палець (4) назовні, щоб повернути його на 180° в протилежному напрямку та відпустити.
- Потягнувши за інструмент, перевірте

34

надійність фіксації.

5.3 Виймання інструменту

Виймання інструменту проводиться в зворотній послідовності.

6. Пуск в експлуатацію**Увага!**

Щоб запобігти виникненню небезпечних ситуацій, машину можна утримувати тільки за обидві ручки одночасно (1/3)! В іншому випадку під час додання в електропроводці може загрозувати електричний удар!

6.1 Вмикання/вимикання (рис. 6)

Вмикання:
Натисніть на головний вимикач (2).

Вимикання:
Відпустіть головний вимикач (2).

6.2 Вназівки щодо роботи**6.2.1 Заточування зубил**

Хороший результат ви отримуете тільки при використанні гострих зубил. Тому вчасне заточування зубил є важливою передумовою для хороших результатів і тривалого терміну служби.

Увага!

Для додання вам потрібне всього лише незначне зусилля притискання. Завелике зусилля притискання є непотрібним і перевантажує двигун. Зубила слід регулярно перевіряти. Затуплені зубила потрібно точити або замінити.

7. Заміна проводу для під'єднання до електромережі

Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.



8. Чистна, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі.

8.1 Чистна

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад зразу ж після кожного використання.
- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода.

8.2 Вугільні щітки

Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірили електрик.
Увага! Замінити вугільні щітки дозволяється лише електрику.

8.3 Технічне обслуговування

8.3.1 Контроль рівня мастила (рисунок 7)

Рівень мастила слід перевіряти перед кожним використанням приладу.

Прилад треба поставити пристроєм для кріплення інструменту донизу на землю. Мастило повинно знаходитись мінімум 3 мм над нижнім кантом вічка (6)

Заміна мастила: Мастило слід міняти через приблизно 40 - 50 робочих годин.
Рекомендоване мастило: 25 мл SAE 15 W/40 або рівноцінне.

8.3.2 Заміна мастила (рисунок 8)

Вимкніть прилад та витягніть мережевий штекер з розетки.

За допомогою гайкового ключа (7) відкрутіть гвинт з шестигранною головкою разом з вічком (6) та випустіть мастило. Для того щоб мастило не витекло без будь-якого контролю, покладіть внизу невеличкий лоток з листового металу і зливайте з нього мастило в емність до тих пір, поки воно повністю не витече.

Увага: Відпрацьоване мастило утилізують у відповідному прийомному пункті!

Залейте нове мастило (приблизно 25 мл) через отвір (6) для заливання мастила, поки рівень мастила не досягне заданого рівня. Знову міцно закрутіть гайку з шестигранною головкою. Через деякий час роботи рівень мастила треба перевірити ще раз.

8.4 Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

9. Утилізація і повторне застосування

Прилад знаходиться в упаковці, яка служить для запобігання пошкодженню при транспортуванні.

Ця упаковка є сировиною і тому може бути застосована повторно або може бути знову повернута в сировинний кругообіг.

Прилад і супутні товари до нього складаються з різних матеріалів, як наприклад, із металу і пластмас. Несправні деталі віддайте на утилізацію спеціального сміття.

Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині або в адміністрації общини.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/sar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje slededeu uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnosto wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
 straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmiyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Abbruchhammer BDH 1600

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: L _{WU} = 103 dB; L _{WA} = 104 dB P = 1,6 kW;
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH; KBV VI

Landau/sar, den 11.03.2009
 Weichselgartner General-Manager
 Unger Product-Management

Art.-Nr.: 41.390.60 I.-Nr.: 01018
 Subject to change without notice
 Archivierung: 4139060-42-4155050-08



☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:
Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην οωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний сприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Ⓢ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓢ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓢ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεχνικών και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓢ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓢ

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запаса се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓢ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.

CE CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție sau celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitaarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-a efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revindica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos sau adresați-vă celui mai apropiat magazin de specialitate responsabil. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

BG ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, мажъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.



Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρότατους έλεγχους. Εάν η συσκευή αυτή κάποτε πάψει να λειτουργεί άψογα, ζητούμε συγγνώμη, και σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στη διεύθυνση που αναφέρεται σε αυτή την κάρτα εγγύησης ή στο πλησιέστερο αρμόδιο ειδικό κατάστημα. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να μας στείλετε την ελαττωματική συσκευή στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση χωρίς να καταβάλετε ταχυδρομικά τέλη, ή να επικοινωνήσετε με το πλησιέστερο αρμόδιο ειδικό κατάστημα. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işlemlerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановний покупець!

Наші вироби підлягають жорсткому контролю якості. У випадку, якщо цей прилад не функціонуватиме бездоганно, ми приносимо свої вибачення і просимо вас звернутися в нашу сервісну службу за адресою, вказаною на цьому гарантійному талоні, або до найближчого відповідного магазину будівельних матеріалів. Для пред'явлення гарантійних претензій слід виконати наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наш прилад стосовно свого призначення сконструйований не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення вашої гарантійної претензії пришліть (поштове відправлення оплачує адресат), будь-ласка, несправний прилад за вказаною нижче адресою або зверніться, до найближчого відповідного магазину будівельних матеріалів. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamacji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

www.isc-gmbh.info

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Strasse / Nr.:

Telefon:

3

PLZ

Ort

Mobil:

4

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

5

Garantie: JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Bei ISC-Wedadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | 2 Ihre Anschrift eingeben | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiell JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beiliegen